

УДК 811.11

Теселкина Ольга Евгеньевна
старший преподаватель
г. Ростов-на-Дону, Россия
ФГАОУ ВО «Южный федеральный
университет»
e-mail: oteselkina@sfnedu.ru

Olga Evgenievna Teselkina
Senior Lecturer
Rostov-on-Don, Russia
Southern Federal University
e-mail: oteselkina@sfnedu.ru

ЦЕННОСТНАЯ КОНСТАНТА *NACHHALTIGKEIT* В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

В настоящей статье представлен описательный конструкт понятийного пространства лингвокультурной константы *NACHHALTIGKEIT* как ценностного ориентира культур немецкоязычного социума стран Австрии, Швейцарии и Германии на современном этапе развития общества. Представлены результаты семантического анализа синонимического ряда понятийного поля константы на основе кластерной технологии и сравнительного контекстуального анализа текстов политического дискурса для определения национальной специфики репрезентации данной ценностной константы и наполнения её понятийного пространства.

Ключевые слова: лингвокультурная константа; *NACHHALTIGKEIT*; кластерный анализ; национальная специфика; социокультурная сфера.

THE VALUE CONSTANT *NACHHALTIGKEIT* IN THE SOCIOCULTURAL CONTEXT

This article presents a descriptive construct of the conceptual field of the linguocultural constant *NACHHALTIGKEIT* as a value cultural orientation of the German-speaking socium of Austria, Switzerland and Germany at the current stage of society development. The results of semantic analysis of synonymous series of the constant's conceptual field based on the cluster-technology and the comparative contextual analysis of the political discourse texts for the identification of the national specifics of this value constant representation and its conceptual content are presented.

Key words: linguocultural constant; *NACHHALTIGKEIT*; cluster analysis; national specifics; social-cultural sphere.

Введение

Константы гуманитарного знания определяются многими исследователями как значимый ориентир в рамках культуры определённого социума, который, с одной стороны, играет роль идентификатора отдельных социокультурных реальностей (Й. Л. Вайсгербер, В. И. Карасик, Н. А. Красавский, А. В. Ленец, С. В. Лурье, Ю. С. Степанов, Б. Л. Уорф, М. Eichenauer, К.-Р. Konerding), а с другой – являются культурным феноменом социального процесса передачи накопленного знания от поколения к поколению [1, с. 117]. В процессе эволюции социума ценностные константы, однако, подвержены периферийным трансформациям в синхронии и диахронии, поскольку находятся на «перекрёстке смыслов и отношений», поэтому необходим процесс адаптации смыслового наполнения константы в данном конкретном периоде развития культуры социума [2, с. 71].

Актуальность данного *исследования* обусловлена пристальным вниманием к смысловому наполнению лексической единицы *NACHHALTIGKEIT* в научных, политических, экономических и общественных кругах. Но именно лингвистика и смежные с ней дисциплины, такие как, например, лингвокультурология и антропологическая лингвистика, имеют в распоряжении инструментарий, способный соединить все структурные компоненты константы, определяющие её значение в определённой точке развития социума и в диахронии [3, с. 289].

Целью статьи является описание лингвокультурной константы *NACHHALTIGKEIT* как ценностного ориентира культур немецкоязычного социума стран Австрии, Швейцарии и Германии на современном этапе. В рамках поставленной цели представляется необходимым решение следующих *задач*: 1) выявить понятийные компоненты смыслового наполнения константы *NACHHALTIGKEIT* в сфере социокультуры; 2) описать национально-специфические особенности восприятия понятийного поля данной константы.

Материалом исследования для семантического анализа синонимического ряда понятийных кластеров константы послужили лексикографические источники: толковый словарь Duden, электронные толковые словари *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache* (DWDS), *Gabler Wirtschaftslexikon* (GABW), *Lexikon für Betriebswirtschaftslehre* (BWL-Lexikon); словари родственных по значению лексических единиц *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen* (F. Dornseiff), *Meyers großes Taschenlexikon* (MTL), а также электронные словари синонимов *Woxikon* и *Open Thesaurus* (DWDS). Для выявления национально-культурных особенностей в качестве материала исследования послужили тексты нормативных и программных документов, размещённые в цифровом пространстве политических структур Австрии: Bundesministerium Klimaschutz, Umwelt, Energie, Mobilität, Innovation und Technologie ‘*Федеральное министерство охраны климата, окружающей среды, энергии, мобильности, инноваций и технологий*’ (<https://www.bmk.gv.at/>); Германии: Parlamentarischer Beirat für nachhaltige Entwicklung des Bundestages ‘*Парламентский совет Бундестага, ответственный за устойчивое развитие*’ (<https://www.bundestag.de>;) и Швейцарии: Bundesamt für Raumentwicklung ‘*Федеральное ведомство территориального развития*’ (<https://www.are.admin.ch/>).

Методы исследования выбраны в соответствии с поставленными задачами и служат для создания «описательного конструкта» смыслового пространства константы *NACHHALTIGKEIT* [4, с. 190-191]: 1) семантический анализ синонимического ряда понятийного поля константы на основе кластерной технологии; 2) сравнительный контекстуальный анализ национальной специфики репрезентации данной ценностной константы и наполнения её понятийного пространства.

Результаты исследования

В результате семантического анализа синонимического ряда лексической единицы *NACHHALTIGKEIT*, в процессе которого было проанализировано свыше 900 словарных единиц указанных выше словарей, был сформирован описательный конструкт смыслового наполнения исследуемой константы, ак-

туализующейся в социокультурной сфере. Данный конструкт включает понятийные кластеры, характеризующие индивида как члена социума и социум как окружение индивидов – представителей одной культуры: *AUSDAUER* ‘выносливость’, *QUALITÄT* ‘качество’, *TEILNAHME* ‘участие’, *GÜTE* ‘положительная сторона’. Кластеры в свою очередь разделяются на субкластеры, вербализующие различные аспекты этих характеристик: *GÜTE* ‘положительное качество’; *DURCHHALTEVERMÖGEN* ‘выдержка’; *ENERGIE* ‘энергичность’, ‘энергия’; *UMWELT* ‘окружающая среда’; *KONSTANZ* ‘константность’, ‘неизменяемость’; *BESTÄNDIGKEIT* ‘постоянство’, ‘устойчивость’; *NACHHALTIGE ENTWICKLUNG* ‘устойчивое развитие’; *BEHARRLICHKEIT* ‘выдержка’, ‘устойчивость’; *ZUKUNFTSFÄHIGKEIT* ‘перспективность’, ‘устойчивое развитие’.

Каждый субкластер объединяет в себе различные лексические единицы в зависимости от того, компонентом какого кластера он является. Приведём несколько примеров отличий и пересечений семантических рядов как структурных элементов кластерного конструкта. Лексические единицы, входящие в состав субкластера *KONSTANZ* в рамках кластера *GÜTE* вербализуют **индивидуальные характеристики личности** с семантикой, основывающейся на смыслах внутренней формы лексемы *Konstanz* – **постоянство** – и имеющей **положительную** коннотацию:

Gelassenheit ‘невозмутимость’, ‘беспристрастность’;

Überstehen ‘стойкость’, ‘выдержка’;

Beständigkeit ‘упорство’, ‘постоянство’;

Zuverlässigkeit ‘благонадёжность’, ‘обязательность’;

Loyalität ‘лояльность’, ‘преданность’;

Treue ‘верность’, ‘надёжность’;

Gewissheit ‘уверенность’, ‘убеждённость’;

Geradlinigkeit ‘последовательность напр. в действиях’, ‘прямолинейность’;

Unbeugsamkeit ‘несгибаемость’, ‘непреклонность’;

Unerschütterlichkeit ‘непоколебимость’, ‘стойкость’.

Субкластер *GÜTE* в составе кластера *GÜTE* вербализует **положительные черты характера** индивида **по отношению к другим** индивидам и социуму:

Aufmerksamkeit ‘внимательность’, ‘предупредительность’;

Geduld ‘терпение’ как качество личности, ‘терпеливость’;

Zuwendung ‘расположение’, ‘любящее внимание’;

Zuneigung ‘благосклонность’, ‘симпатия’;

Wohllollen ‘расположение’ к кому-л.;

Entgegenkommen ‘любезность’, ‘предупредительность’;

Hilfsbereitschaft ‘отзывчивость’, ‘услужливость’.

Этот же субкластер в составе кластера *TEILNAHME* включает лексемы, номинирующие **взаимодействие индивидов** в социуме с ярко выраженной положительной коннотацией:

Hilfe 'помощь', 'поддержка';
Mitarbeit 'сотрудничество', 'участие';
Mitwirkung 'взаимодействие', 'включённость';
Beitrag 'вклад', 'пожертвование'.

В составе кластера **TEILNAHME** субкластер **UMWELT** вербализует **различные уровни социальной общности**, устоявшиеся в национальной культуре:

Gesellschaft 'общество', 'социум';
Volk 'народ', 'нация';
Öffentlichkeit 'общественность', 'гласность';
Menschen 'люди', 'человеческие личности';
Publikum 'публика', 'общественная аудитория';
Teamarbeit 'взаимодействие', 'совместные усилия';
Leute 'люди', 'народ';
Nachbarschaft 'соседство', 'близость';
Atmosphäre 'среда', 'дух' напр. нации.

Таким образом, понятийная плотность константы **NACHHALTIGKEIT**, актуализующаяся в социокультурной сфере, включает кластеры, номинирующие 1) **положительные черты** характера отдельного индивида, определяющиеся **стойкостью** и **открытостью** для общения; 2) **характеристику отношений** между индивидами; 3) **причастность** индивида к различным **социальным группам** и **национальной** социокультуре.

В целях определения национальных отличий репрезентации ценностной константы **NACHHALTIGKEIT** проанализированы тексты политического дискурса, поскольку политика является своего рода регулятивом жизненных сценариев социумов, формируя в определённой мере их национальную культуру, и во многом определяет семантическое наполнение исследуемой константы. «(Этно)языковая картина мира» того или иного национального социума определяет его культуру и понимается в лингвокультурологии и лингвокогнитологии как «совокупности знаний о мире в обыденном сознании, зафиксированных в единицах языка» [5, с. 17]. Важность ценностных культурных констант как специфических идентификаторов внутри «своей» культуры заключается в их способности закреплять национальную картину мира, претерпевающую естественные трансформации в процессе эволюции общества и формировании сценариев жизнедеятельности согласно картине мира, специфичной для каждой социокультуры [6, с. 159].

Германия является первоисточником литературного немецкого языка *Hochdeutsch* и первоисточником заглавной константы **NACHHALTIGKEIT**, поэтому трёхмерная модель принципа *Nachhaltigkeit* „Ökologie – Ökonomie – Soziales“, созданная Райсом в 2003 г. [7, с. 21], является базисом для репрезентации принципа *Nachhaltigkeit* и его понятийных компонентов во всех странах немецкоязычного ареала. Сравнительный анализ материала выявил следующие сходные и отличительные особенности репрезентации константы **NACHHALTIGKEIT** в сфере социокультуры:

1. В *Австрии* принцип „*Nachhaltigkeit*“ совпадает с традиционной немецкой трёхмерной моделью. Но из семи задач австрийской стратегии устойчивого экологического развития, поставленных перед министерством ÖSTRAT, пять затрагивают социальную сферу. Данная стратегия рассматривается как включённый в современное развитие общества процесс и вербализована в номинациях *integrativer, moderner gesellschaftlicher Prozess* ‘интегрирующий, современный общественный процесс’; *sozialer Zusammenhalt* ‘социальное единство’; *soziale Sicherheit* ‘социальная защищённость’; *individueller Wohlstand* ‘индивидуальное благосостояние’.

2. Традиционное для *немецкой* лингвокультуры представление трёхкомпонентной структуры исследуемой константы как *Öko-Öko-Soziales* во многом определяет распределение по степени важности входящих в неё сфер актуализации константы *NACHHALTIGKEIT*. Первым уровнем здесь выступает экономика (*ökonomische Dimension* ‘уровень экономики’), за ней следует социальная сфера (*Sozialbilanz* ‘социальный баланс’) и затем экология (*Ökobilanz* ‘экологический баланс’). Контекстуальный анализ выявил следующие лексико-семантические поля в когнитивном пространстве константы *Nachhaltigkeit*: значение социальной сферы разделено на глобальную (*heute lebende Menschen* ‘живущие сегодня люди’; *zukünftige Generationen* ‘будущие поколения’) и индивидуальную (*das Handeln jedes Einzelnen* ‘поступки каждого в отдельности’).

3. Определение принципа *Nachhaltigkeit* *швейцарскими* государственными нормативами содержит лишь латентное упоминание экономики и сконцентрировано на социальном и экологическом аспекте. Традиционная трёхуровневая модель представлена первоначально с акцентом на социальную сферу. Контекстуальный анализ выявил следующие номинации в когнитивном пространстве константы *NACHHALTIGKEIT*, определяющие социокультурную сферу и вербализующиеся лексемами: *sozialer Zusammenhalt* ‘социальное единство’; *kulturelle Entfaltung* ‘культурная эволюция’; *gesellschaftliche Solidarität* ‘общественная солидарность’; *Sozialversicherung* ‘социальная защищённость’.

Подводя итог, 1) определим понятийное наполнение константы *NACHHALTIGKEIT*, актуализующейся в социокультурной сфере и вербализующей ценностный ориентир социокультурных отношений, как *характеристику различных форм устоявшихся социальных структур и отношений внутри одной культуры, где такие качества индивида, как стойкость, благосклонность и отзывчивость конвенционально определены как положительные характеристики индивида*, но в зависимости от ситуативных переменных (контекст, эмоциональный компонент, дискурс, социокультурная ситуация) могут варьировать в семантике, эмоциональной составляющей и индивидуализированном процессе продукции и перцепции речи. 2) Культурно-специфические особенности восприятия понятийного поля константы в странах немецкоязычного культурного ареала имеют неярко выраженный характер и отличаются распределением приоритетности некоторых аспектов понятийного пространства константы, входящего в кластер *TEILNAHME*: в австрийском и швейцарском понимании социальной сферы четко прослеживается национальная общность, вербализованная в социальной солидарности (*sozialer Zusammenhalt* Австрии и *gesellschaftliche*

Solidarität Швейцарии). В Германии акцент делается на индивидуализированную мораль экологичного образа жизни и глобальную в мировом масштабе ответственность, что предполагает наличие не каждого из описанных выше субкластеров в составе данного кластера.

ЛИТЕРАТУРА

1. Луков В. А., Культурные константы: тезаурусный подход // Вестник МГПУ. Серия: Философские науки. 2014. № 2(10). С. 111-119.
2. Ленец А. В., Овсиенко Т. В., Динамика лингвокультурных констант в современном немецкоязычном пространстве (Австрии, Германии, Швейцарии) // Вестник Томского государственного университета. Серия: Филология. 2021. № 71. С. 70-90.
3. Schwegler C., Mattfeldt A., Nachhaltigkeit und Linguistik. Sprachwissenschaftliche Innovationen im Kontext einer globalen Thematik // Deutsche Sprache Jg.49, 2021. Nr.4. S.289-290
4. Карасик, В. И. Языковые ключи. Волгоград: Парадигма. 2007. 520 с.
5. Воркачев С. Г., Лингвокультурная концептология и ее терминосистема (продолжение дискуссии) // Политическая лингвистика. 2014. № 3(49). С. 12-20.
6. Лурье, С. В. Обобщенный культурный сценарий и функционирование социокультурных систем // Журнал социологии и социальной антропологии. 2010. Т. 13, № 2. С. 152-167.
7. Reis, O. Forum und Sozialkultur. Münster: LIT Verlag, 2003. 549 S.